

# 黃旺成先生日記 (六)

一九一七年

黃旺成 著 / 許雪姬 主編

Collection of Taiwanese Historical Materials No. 70

## The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 6, 1917

By Ng Ong-seng / Edited by Hsu Hsueh-chi



# 黃旺成先生日記

(6) 一九一七年

---

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 6, 1917

# 黃旺成先生日記 (6) 一九一七年

著者：黃旺成

編註者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、鍾淑敏、林玉茹、陳翠蓮、何鳳嬌、鄭麗玲、林蘭芳、李毓風、陳萱、曾文亮、  
林丁國、石婉舜、顏杏如、吳奇浩、鄭麗榕、方婉禎、沈佳姍、郭立媛、謝維倫、吳美慧、  
林崎惠美

出版者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號

電話：(〇二)二六五二五三五〇

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

臺北縣中和市中正路七一六號八樓

電話：(〇二)八二二七八七六六

定價：精裝四〇〇元、平裝二五〇元

出版日期：中華民國九十九年十二月

(精裝) ISBN: 978-986-02-6545-3 GPN: 1009904778 (平裝) ISBN: 978-986-02-6546-0 GPN: 1009904777

## 編者序

有幸在曾士榮博士牽線之下，認識陳逢申教授，再經陳教授引介其堂兄黃光宇先生，而得到了黃旺成先生日記的出版權，內心感到無比的興奮。《黃旺成先生日記》是臺灣史研究上瑰寶級的史料，經由本所及所外研究者的通力合作，逐日解讀、逐句釋意，並將一九二一年一月至一九一五年二月的日記，由日文譯成中文陸續出版。

黃旺成先生的日記起於一九一二年，終於一九七三年，中間缺了一九一八、一九二〇、一九三二、一九三八、一九四〇、一九四四、一九四七、一九四八、一九五二、一九五四、一九六五、一九六七和一九六九等十三年，共有四十九年的日記，敘述了他一生三分之二的歲月。一九一二年至一九一五年二月主要用日文寫作，之後以漢文（中文）為主，文中日式、臺式漢文雜陳，要讀得通不僅要嫻熟臺語，對日文、漢文也要能夠把握。黃旺成先生是個有血有肉，真性情的人，以他眼光所看、筆下所記的世界，讓我們在細讀之餘貼近那個時代、了解那個時代，這對研究臺灣史的人，提供了活生生的背景、經驗，爾後研究相關題

目，更能一針見血，闡述史料，為當時人代言。

如果要將黃旺成先生與已、未出版的臺灣日記做比較，則會顯示出如下的特色：

(一) 是第一部公學校訓導所寫的日記：從中了解其實際教學、學校生活，與日、臺籍同事的互動，更重要的是其中透露出日臺籍教師間的鴻溝，也看得出臺籍教師被差別待遇，薪水、升級都不如日籍教師來得高、快；而他往往只能教一、二年級，在觀摩教學討論會時，時時可以看到臺、日教師間的緊張關係，這是截至目前為止最早出現的公學校訓導日記，前後有六年。

(二) 保存的日記時間最長：目前已出版的林獻堂、張麗俊、楊英風、楊基振、吳新榮、鍾理和、葉榮鐘、楊守愚、呂赫若日記，有的僅一、二年，最多的是林獻堂的二十七年，而黃旺成日記長達四十九年，可以說時間最長，而且逐日而記，鮮少闕漏，至為難得。

(三) 擁有全臺性知名度的記者、評論家的日記史料：黃旺成先生一生中最重要的經歷，且具有全臺知名度的，是一九二六年加入臺灣民報社，並在一九三二年擔任《臺灣新民報》通信部長兼新竹支局長，任職期間在社論批評時政，和他戰後在《民報》社寫辛辣的冷言熱語如出一轍。

(四) 豐富的生活史資料：日記中舉凡宗教、民俗活動、宗族史、娛樂史、讀書紀錄、詩友會、下棋，這些生活的細節無不一一描寫，其中還留下了他日常吃的料理如炊粉等食

品，穿的披風、變形鞋、編上鞋等。更有趣的是與同事、朋友會食攤錢時常用「抽虎鬚」的辦法來決定出錢數；而且購買的食物、領的薪水、買的物品，其價格都一一記上；日記後還有開支、收入的記帳，以供核對，對了解當時物價幫助不小。

(五) 能與其他日記檢證、互補：如他在新民報社時，與羅萬偉、林呈祿、謝春木等爲了編務和月俸有些爭執，這部分林獻堂（曾任新民報社社長）日記亦有所描述，可做印證。他在辭任公學校後，到清水蔡蓮舫家任職，本所亦取得蔡蓮舫相關資料、照片可做比對。

(六) 是新竹地區重要地方史料：以目前出版的日記來說，要瞭解臺灣中部屯區則爲林獻堂日記，山區則爲張麗俊日記，要了解臺南一帶是吳新榮日記，而新竹地區則爲黃旺成日記，可列入四大日記之一。

日記解讀是形成研究社群非常重要的管道，本所自一九九九年開始了《灌園先生日記》的解讀工作，形成長達八年餘的「林獻堂日記解讀班」，爲了顯示成果，不僅已出版日記十八冊，且有以日記爲主要素材的《日記與臺灣史研究》一書，以集結研究成果。今後黃旺成先生日記解讀到一段落，本所也將召開類似的研討會以呈現研究成果，且將出版《黃旺成先生日記》當做一種接續的工作來進行。

本書的出版，是學術界合作的表現，也是研究人員和在學博、碩士生互相切磋的成果。本所於一九九九年四月開始「灌園先生日記解讀班」，二〇〇七年一月進行「黃旺成日記」

解讀的工作，在一小段時間重疊後，兩班人員合流，而在二〇〇八年十二月，將「黃旺成日記解讀班」改在每星期一下午二時到四時半進行，四時半到五時則持續研讀白話字的《臺灣教會公報》，這個研讀班大致維持在一、二十人之間，今後也將繼續進行此工作。

特別謝謝在這個年度中擔任報告、校對的解讀班成員，本計畫專任助理林崎惠美、編輯助理張雅惠都進行繁瑣的校對工作，謹致謝意。

如今《黃旺成先生日記》即將再出版兩冊（一九一七、一九一九），我除了謝謝黃旺成先生的後人無私地提供日記外，還要謝謝為出版此書而盡力的人。謹為之序。

中央研究院臺灣史研究所所長

許雪姬

二〇一〇年十二月八日

## 《黃旺成先生日記》一九一七年凡例

《黃旺成先生日記》自一九一二年一月到一九一五年二月以日文（含漢文）為主，一九一五年三月份以後以中文為主，因此一九一二年一月到一九一五年二月的日記均加附中譯，一九一五年三月之後，出現日文時中譯放在註解。文中提到的日文書名，在中譯裡直接使用日文書名。又，文中偶而出現無意義的字（漢字練習、英文字練習、日文字練習、符號等），則視情況予以刪除。

處理原則如下：

### 1. 發信欄、受信欄

一九一二年一月一日到一九一二年一月五日，筆者將「發信」欄、「受信」欄改成「本日の反省（本日的反省）」、「所感」，本書按照筆者作法，不管欄內內容為何，一九一二年和一九一三年的「發信」欄都改成「本日の反省」，「受信」欄都改成「所感」。一九一四年以後的日記和一九二二、一九一三年的格式不同，因此一九一四年之後的日記「預記」、「發信」、「受信」欄的句子會視情況而定，移到「天氣」「寒暖」或本文裡。

### 2. 文字位置



盡量按照原文，加「附記」。將寫在空白處的句子放在「附記」裡。但有些字在空白處的句子會視情況而定，移到「天氣」、「寒暖」或本文裡。

### 3. 文字

中文使用正體字，日文中的漢字改成「常用漢字」，變體假名改成平假名，其他平假名、片假名都按照原文標示。在日文中出現中文或臺語句子時都使用正體字。

### 4. 標點符號

句號、逗號、括號等標點符號盡可能忠於原文，然視情況加以標示。

### 5. 錯字、補字、贅字

- (1) 錯字：文中如有錯字，則以〔 〕將正確的字更正於後。
- (2) 漏字：文中如有漏字，則以【 〃】補之。
- (3) 贅字：贅字則以〔 〃 〕示之。
- (4) 無法辨認的字以「□」代之。(12/24)

## 共同註解者

- 許雪姬 中央研究院臺灣史研究所研究員  
林丁國 國立臺北科技大學通識教育中心兼任講師
- 鍾淑敏 中央研究院臺灣史研究所副研究員  
石婉舜 中央研究院臺灣史研究所博士候選人培育計畫
- 林玉茹 中央研究院臺灣史研究所副研究員  
顏杏如 中央研究院臺灣史研究所博士候選人培育計畫
- 陳翠蓮 國立政治大學臺灣史研究所教授  
吳奇浩 國立暨南國際大學歷史學系博士候選人
- 何鳳嬌 國史館纂修  
鄭麗榕 國立政治大學歷史學系博士生
- 鄭麗玲 國立臺北科技大學通識教育中心副教授  
方婉禎 私立輔仁大學比較文學研究所博士生
- 林蘭芳 國立暨南國際大學歷史學系助理教授  
沈佳姍 國立政治大學臺灣史研究所博士生
- 李毓嵐 國立臺北科技大學通識教育中心  
兼任助理教授  
郭立媛 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生
- 陳 萱 中央研究院臺灣史研究所博士後研究  
謝維倫 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生
- 曾文亮 中央研究院臺灣史研究所博士後研究  
吳美慧 中央研究院臺灣史研究所口述歷史室助理
- 林崎惠美 《黃旺成先生日記》解讀班助理

\*職稱以讀書會當時為準（讀書會時間：二〇〇八年十月六日—二〇〇九年二月二十三日）

# 目 錄

編者序——許雪姬	iii
《黃旺成先生日記》一九一七年凡例	ix
共同註解者	xi
書影	xiii
黃旺成先生日記	1
一月	1
二月	25
三月	43
四月	65
五月	85

十二月	221
十一月	203
十月	185
九月	165
八月	147
七月	125
六月	105

# 一九一七年一月

一月一日 月曜 癸卯 天氣 晴 寒暖 寒

栽薔薇

九時起 男女合全於講堂 舉新年祝式 畢 生徒各與之祝餅一包兩片 因剩甚多 職員各分五包 式後全職員與各級兒童總代兩名 登廳拜賀御眞影<sup>1</sup> 十一時起 赴大成殿前官民祝賀會 飲得幾分醉意 與李<sup>2</sup> 全往張先生<sup>3</sup> 家再飲(鯉魚、蠟〔臘〕腸、柑及自携往之折

1 御眞影：ごしんえい，當時天皇、皇后之肖像、玉照。

2 李：李良弼，一八八九—一九四四年，新竹公學校訓導。李錫金（李陵茂號）系下二房（李二記），李陵茂為家族的公號。李錫金死後，家族分為十個公號，以一記到十記命名。實業家，曾於一九二二年任新竹街協議會議長。參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年一月四日。

3 張先生：張麟書，新竹公學校雇員，名仁閣，以字行，又號孟仁、焦庵，參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年一月二日。

詰、<sup>1</sup>酒、餅）再往何宅五。<sup>2</sup>君處食柑橘。傑<sup>3</sup>君處饗洋酒、洋餅。求一柱曆<sup>4</sup>而歸。時已午後四時矣。店<sup>5</sup>雖關。而生理不減常時。醉睡片刻。起栽薔薇。夜與李君如約往招傑。不在。來校以電話喚又不來。後再逢於其店。出欲邪遊不果。

附記

○

一月二日 火曜 甲辰 天氣 微雨 寒暖 寒。

昨夜與傑、李至三益。<sup>6</sup>對面樓上。逢張澤<sup>7</sup>。已變商人。體度<sup>8</sup>甚不雅。無興。二妓女出。遂後互坐。亦出。境賢<sup>9</sup>欲率往阿對處弄阿鳳。爲其醉吐。不能接客。遂歸。朝八時起床。因店口無甚生意。因在樓上看《西廂記》<sup>10</sup>。倦時便乘空想船。想入非夕。父親<sup>11</sup>發令。許兄弟等各剪布兩元。夜與內人<sup>12</sup>小酌。趣甚。九時半睡。

一月三日 元始祭 水曜 乙巳 天氣 曇 微雨 寒暖。寒

立冬來最寒

1 折詰：おりづめ，可能是指便當。

2 何宅五：新竹郊商「何錦泉號」的第四代當家，領廳補助費種柑。畫家何德來之養父。

3 傑：張傑，曾任新竹公學校訓導，一九一三年辭去教職，參見《黃旺成先生日記(一)》一九一二年一月四日。

4 柱曆：沒有寫每天的日期，只記載每月有幾天(二十九天或三十天)、二十四節氣等主要的日期。它是長形的，因為掛在牆壁上，稱為「柱曆」。

5 店：陵豐號。

6 三益：可能是指李水俊經營的和洋雜貨店三益商行。

7 張澤：曾任新竹公學校訓導，張傑之弟。參見《黃旺成先生日記(三)》一九一四年一月四日。

8 體度：可能是「態度」。

9 境賢：楊境賢。

10 《西廂記》：中國著名的民間傳奇故事之一。作者為王實甫，名德信，一二六〇—一三三六年，大都(今北京市)人，元代雜劇作家。

11 父親：陳送，參見《黃旺成先生日記(一)》一九一二年一月十一日。

12 內人：林氏玉蓋，參見《黃旺成先生日記(一)》一九一二年一月三日。

本日是父親生晨〔辰〕三弟<sup>1</sup>早上樓【拜】牲禮、燒金 余亦比常較早起 率繼志<sup>2</sup>歸 甚熱鬧 因天寒不甚 生意好況 終日在樓上看《西廂記》 朝與內人戲成怒 幾至用武 夜七時前登校宿直<sup>3</sup> 看昨及今之三新聞 割取聖上御真影 歸與內人觀 九時前歸 店口 海濱先來坐 燒蝮魚、<sup>4</sup>食大麵 十時睡

一月四日 木曜 丙午 天氣 曇 寒暖 寒<sup>5</sup> 五五

校九時起始業式 式後各級訓話 余怒戒其不用國語<sup>5</sup> 無授業 生徒歸後來事務室<sup>6</sup> 記出席 看新聞 統計第二學期出欠席至十二時 尙殘下統計欄未書 午後在樓上解<sup>7</sup> 生徒綴方。試驗成績〔續〕 店內卸賣。百余円 甚忙 余數次下樓相幫 夜再解兒童綴方成績〔續〕 至十時方畢 書日誌 十時半睡

一月五日 金曜 丁未 天氣 曇 寒暖 寒<sup>8</sup>

七時半起床 飯後拂淨椅棹 換淺長衫 方要解兒童綴方成績〔續〕 忽式穀<sup>10</sup> 君來閑談



忽而李君使下女來喚一仝往 傑、良、兩曾<sup>11</sup>環坐快談 角棋二 書食油飯、肉、酒、ウ斗  
 スキー<sup>12</sup>一研、味珍樓<sup>13</sup>菜數盤 午後二時外散 歸 在店口至將五時上樓 獨自空想 晚  
 飯後 即着手解兒童算數、漢文試驗成【續】畢 旋記於成蹟〔續〕表 至九時方畢 食  
 麵線、米糕 十時睡

1 三弟：陳辛庚，黃旺成之二弟，參見《黃旺成先生日記(一)》一九二二年二月十五日。

2 繼志：黃繼志，黃旺成之次子，參見《黃旺成先生日記(三)》一九二四年二月一日記載。

3 宿直：しゅくちよく，值班、輪值。

4 鯉魚：*Carassius auratus*，狀如墨魚，身長瘦，曝乾味美。小者又稱小卷。

5 國語：こくご，日文。

6 事務室：じむしつ，辦公室。

7 解：*kaie*，改。

8 綴方：つづりかた，作文。

9 卸賣：おろしうり，批發。

10 式穀：張式穀，新竹女子公學校教諭，張麟書之子，參見《黃旺成先生日記(一)》一九二二年一月十三日。

11 兩曾：可能是指樹林頭公學校訓導曾瑞堯和曾盈科。曾瑞堯：樹林頭公學校訓導，祭祀公業「曾義美」(貓兒錠曾家曾壁龕)系下曾宗文之子，曾盈甲、曾盈科皆是曾瑞堯的親戚。參見《黃旺成先生日記(一)》一九二二年一月一日。

12 ウ斗スキー：whiskey，威士忌。

13 味珍樓：位於新竹街南門。